



(imageless edition)

|| Level 2

🗨️ Polish / French

📧 Aleksandra Migorska

👤 Melany Pietersen

✍️ Adelheid Marie Bwire



Punition

kara



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

kara / Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr)

Suzanne Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Pewnego dnia, mama przyniosła mnóstwo owoców.

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.



„Kiedy możemy zjeść te owoce?” – pytamy.  
„Będziemy jeść owoce wieczorem” –  
odpowiada mama.

...

Nous lui demandons : « Pouvons-nous manger  
des fruits ? » Maman répond : « Nous les  
mangerons ce soir. »



Mój brat Rahim jest łakomy, więc próbuje  
każdego owocu. Je dużo owoców.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les  
fruits. Il en mange beaucoup.



Rahim postanawia nas przeprosić. „Już nigdy  
nie będę taki samolubny” – obiecuje. Wszyscy  
mu wierzymy.

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : «  
Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous,  
nous le croyons.



„Spójrz co zrobił Rahim!” – krzyczy mój  
młodszy braciszek. „Rahim jest niegrzeczny!  
samolubny” – przyznaje.

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit  
frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et  
égoïste. »



Mama przewidziała to wcześniej. Teraz owoce  
wymierzają karę Rahimowi!

...

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les  
fruits qui punissent Rahim !



Mama jest zła na Rahima.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



„Bardzo boli mnie brzuch” – szepcze Rahim.

...

Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »



My też jesteśmy źli na Rahima, ale Rahim nie  
okazuje skruchy.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés contre  
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.



Rahim zaczyna źle się czuć.  
...

Rahim ne se sent pas bien.



„Czy nie ukarzesz Rahima?” – pyta mój młodszy braciszek.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



„Rahim, już niedługo spotka Cię kara” – ostrzega go mama.

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »